

**PUBLIKACJE PRACOWNIKÓW ZAKŁADU STUDIÓW
PORTUGALISTYCZNYCH (2010-2013)**

dr hab. prof. UMCS Barbara Hlibowicka-Węglarz

1. Monografie:

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: *Portugalskie Języki Kreolskie w Afryce*. Wydawnictwo UMCS, Lublin, 2013, p. 222.

2. Redakcje tomów:

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara (red. tomu wymienionego w wykazie Ministra Nauki). *Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Społeczno-Przyrodniczej im. Wincentego Pola w Lublinie*, Wydawnictwo WSSP, Lublin, 2010.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara, JABŁONKA Edyta, JAWOR Mirosław, MATOS Lino, WISNIEWSKA Justyna: *Słownik tematyczny polsko-portugalski*, pod redakcją HLIBOWICKIEJ-WĘGLARZ Barbary, wyd. II poszerzone i poprawione, Wydawnictwo UMCS, Lublin, 2010.

3. Słownik:

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara, JABŁONKA Edyta, JAWOR Mirosław, MATOS Lino, WISNIEWSKA Justyna: *Słownik tematyczny polsko-portugalski*, pod redakcją HLIBOWICKIEJ-WĘGLARZ Barbary, wyd. II poszerzone i poprawione, Wydawnictwo UMCS, Lublin, 2010.

4. Artykuły naukowe (2010-2013):

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: O aspecto em português e nos crioulos de base lexical portuguesa (alguns pontos divergentes entre os dois sistemas), p.10, in: II Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa, Universidade de Evora, 6-11 de Outubro de 2009, wersja elektroniczna PDF (eds. Maria João Marçalo, Maria Célia Lima-Hernandes, Elisa Esteves, Maria do Céu Fernandes, Olga Gonçalves, Ana Luísa Vilela, Ana Alexandra Silva), Copyright by Universidade de Evora, ISBN 978-972-99292-4-3, SLG 20: A língua portuguesa e os crioulos de base lexical portuguesa, Evora, 2010. p.10.

HLIBOWICKA-WEGLARZ Barbara: A formação do universo linguístico em São Tomé e Príncipe (contexto histórico-social), in: *Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Społeczno-Przyrodniczej im. W. Pola w Lublinie*, Lublin, 2010, pp.75-87.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara, JABŁONKA Edyta, JAWOR Mirosław, MATOS Lino, WIŚNIEWSKA Justyna: *Słownik tematyczny polsko-portugalski*, pod red. Barbary Hlibowickiej-Węglarz, wyd. II poszerzone i poprawione. Wprowadzenie do słownika. Wydawnictwo UMCS, Lublin, 2010.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: Para compreender a situação linguística em Moçambique. *Studia Iberystyczne, Portugalia, Brazylia, Afryka. Wokół Vergilio Ferreiry*. Księgarnia Akademicka UJ, Kraków, 2010., nr 9, pp.77-87.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: A origem dos crioulos de base lexical portuguesa no Golfo da Guine, in: *Romanica Cracoviensa*, t. 11, pp.177-185. UJ, Kraków. Tom dedykowany Marceli Swiątkowskiej, 2011.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: Para compreender o jogo aspectual (interacção entre os diferentes constituintes do enunciado). Petrov, P., Sousa, P., Samartim, R, Feijó, E. (eds.) *Avanço em Ciências da Linguagem*. Santiago de Compostela, Faro: ATRAVES Editora, 2012, pp. 311-330.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: Początki badań nad językami kreolskimi: Adolfo Coelho, Hugo Scguchardt, in: *Grammaticis Unitis. Mélanges offerts à Bohdan Krzysztof Bogacki*. Wydawnictwo UW, Warszawa, 2012, pp.147-158.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: A expressão da duratividade na língua portuguesa, in: Andreeva, Yana (org.). *Diálogos com a Lusofonia*. Atas das Segundas Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e do Leste, Sófia, 26-28 de Março de 2010. Editora Universitária Sveti Kliment Ohridski, 2012, pp. 127-135.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: As dificuldades dos estudantes polacos na aprendizagem do sistema aspectual português, in: TEIXEIRA E SILVA, Roberval; YAN, Qiarong; ESPADINHA, Maria Antónia; LEAL, Ana Varani. (eds.) 2012. *IIISIMELP: A formação de novas gerações de falantes de português no mundo*. China, Macau: Universidade de Macau. ISBN: [978-99965-1-035-9](https://www.isbn-international.org/product/978-99965-1-035-9). CDROOM. 2012.

dr Edyta Jablonka

1. Słownik:

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara, JABŁONKA Edyta, JAWOR Mirosław, MATOS Lino, WISNIEWSKA Justyna: *Słownik tematyczny polsko-portugalski*, pod redakcją HLIBOWICKIEJ-WĘGLARZ Barbary, wyd. II poszerzone i poprawione, Wydawnictwo UMCS, Lublin, 2010.

2. Artykuły naukowe (2010-2013):

JABŁONKA Edyta: Erros lexicais nos trabalhos escritos dos aprendizes polacos de português língua estrangeira, in: *Diálogos com a Lusofonia – Atas das II Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e do Leste*, Uniwersytet w Sofii Sveti Kliment Ohridski, 2010, pp.142-149.

JABŁONKA Edyta: A influência do inglês no português contemporâneo (em Portugal e em Moçambique), Eds. Maria João Marçalo e Maria Célia Lima-Hernandes, Elisa Esteves, Maria do Céu Fernandes, Olga Gonçalves, Ana Luísa Vilela, Ana Alexandra Silva), Universidade de Évora, ISBN 978-972-99292-4-3. SLG 1- Neologia e línguas de especialidade, opublikowany w wersji elektronicznej w formacie PDF, 2010, pp. 30-53, <http://www.simelp2009.uevora.pt/slgs/slg01.html>

JABŁONKA Edyta: Estrangeirismos e moda - exemplos das revistas e das páginas web portuguesas e polacas, in: *Romanica Cracoviensia*, UJ, 2011, pp.186-193.

JABŁONKA Edyta: Métodos de expressão nas mensagens eletrónicas em português e em polaco, in: *Avanços em Ciências da Linguagem*, P. Petrov, P. Quintino de Souza, R. López-Iglésias Samartim, E. J. Torres-Feijó (Eds.), Através Editora, AIL, 2012, pp. 145-158.

JABŁONKA Edyta: Identidade linguística no ciberespaço, in: *Identidades Revisitadas, Identidades Reinventadas – transformações dos espaços sociais, políticos e culturais nos países de língua oficial portuguesa*, red. Renata Díaz-Szmidt, Warszawa, Muzeum Historii Polskiego Ruchu Ludowego, Instytut Studiów Iberyjskich i Iberoamerykańskich, Uniwersytet Warszawski, 2012, pp. 137-151.

JABŁONKA Edyta: Do emotikon ao meme - evolução dos símbolos na comunicação virtual, in: *Acta Semiótica et Linguistica*, v. 17, nr 1, 13 stron, opublikowany w formacie elektronicznym (PDF), 2013.

dr Justyna Wiśniewska

Publikacje:

WIŚNIEWSKA Justyna: Os valores aspectuais da perífrase verbal *andar+a+infinitivo* (estudo de carácter contrastivo: português-polaco), in: *Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Społeczno Przyrodniczej w Lublinie*, Lublin, 2010, tom 8, pp. 47-58.

WIŚNIEWSKA Justyna: Os equivalentes polacos da perífrase verbal *estar+a+infinitivo*, in: *Studia iberystyczne*, Kraków, 2010, nr 9, pp. 101-112.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara, JABŁONKA Edyta, JAWOR Mirosław, MATOS Lino, WIŚNIEWSKA Justyna: *Słownik tematyczny polsko-portugalski*, pod redakcją HLIBOWICKIEJ-WĘGLARZ Barbary, wyd. II poszerzone i poprawione, Wydawnictwo UMCS, Lublin, 2010.

WIŚNIEWSKA Justyna: A expressão do valor aspetual iterativo no português europeu – o caso do pretérito, Publikacja w materiałach z konferencji *Terceiras Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e de Leste*, Universidade Eötvös Loránd de Budapeszte, 2012, stron 13.

dr Natalia Klidzio

1. Książki:

KLIDZIO, Natalia: *Itinerário urbano na vida e obra de SAMUEL RAWET*. Wydawnictwo: Ed.Universidade de Passo Fundo, Passo Fundo:2010. Stron 218. Tematyka: Samuel Rawet/Biografia/Literatura brazylijska/Historia i krytyka/opowiadania brazylijskie/imigracja polska-żydowska. ISBN 9788575157145 Home-page:www.upf.br/editora

PARANÁ, Denise: *Lula Syn Brazylii*. Pod red.: KLIDZIO, Natalia i DZIDUCH, Magdalena. Przekł. KLIDZIO, Natalia i inni. Wyd.:Muzeum Historii Polskiego Ruchu Ludowego, ISBN 978-83-62171-87-3 i Uniwersytet Marii Curii-Skłodowskiej, ISBN 978-83-7784-271-3. Str. 135 Warszawa, 2013.

Artykuły:

KLIDZIO, Natalia: “Reminiscências polonesas na obra de Samuel Rawet”. In:*Zeszyty Naukowe WSSP*, tom 8, filologia, Lublin 2010. Ed.W.A.WSSP im. Wicentego Pola w Lublinie. PP.183-200. [Www.wssp.edu.pl](http://www.wssp.edu.pl)

KLIDZIO, Natalia i MATOS Lino: Lublin: uma história de amor à Língua Portuguesa. In:*Revista Comunicação 10*. Maio 2011/Ano2/nº 03. Guarani das Missões: Ed. Jornal O comunicador LTDA.

KLIDZIO, Natalia i MATOS Lino: Lublin: uma história de amor à Língua Portuguesa. In: *Polonicus Revista de reflexão Brasil-Polônia* Ano III 1/2012, Curitiba, st.28-33; ISSN 2177-4730 (www.polonicus.com.br)

dr Renata Diaz-Szmidt

1. Książki:

Muthiana orera onroa vayi? Dokąd idziesz piękna kobieto? Przemiany tożsamości kobiecej w powieściach mozambickiej pisarki Pauliny Chiziane, Warszawa: Instytut Studiów Iberyjskich i Iberoamerykańskich, Muzeum Polskiego Ruchu Ludowego, 2010, str. 299. (autorstwo)

Identidades Reinventadas, Identidades Revisitadas – Transformações dos espaços sociais, políticos e culturais de língua portuguesa, (red.) Renata Díaz-Szmidt, Warszawa: Instytut Studiów Iberyjskich i Iberoamerykańskich, 2012. (redakcja)

Kalejdoskop afrykański. Literatury afrykańskie na przełomie XX i XXI wieku, (red.) Renata Díaz-Szmidt i Małgorzata Szupejko, Warszawa: Akson, 2012. (redakcja)

2. Artykuły:

“O universo feminino na poesia das mulheres angolanas no início do século XXI”, “*Studia Iberystyczne. Almanach portugalskojęzyczny*”, 9, Kraków, 2010, s. 185-200.

„As figuras femininas no romance *Neighbours* da escritora moçambicana Lília Momplé”, “*Acta Philologica*”, 37, Warszawa: Wydział Neofilologii Uniwersytetu Warszawskiego, 2010, s.295-302.

„*«Foste tudo, negra, menos tu» - representações estereotipadas da mulher na literatura moçambicana*”, „*Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Społeczno-Przyrodniczej im. Wincentego Pola w Lublinie*”, 8, (red.) Barbara Hlibowicka-Węglarz, Lublin, 2010, s. 165-181.

“O legado tradicional africano e as influências ocidentais – a formação da identidade e da moçambicanidade na literatura pós-colonial de Moçambique”, CEA7, Instituto Universitário de Lisboa, Lizbona, 2010.

http://repositorio-iul.iscte.pt/bitstream/10071/2322/1/CIEA7_21_D%C3%80AZ-SZMIDT_O%20legado%20tradicional%20africano%20e%20as%20influ%C3%A4ncias%20ocidentais.pdf

Quelle Afrique écrit l'écrivain africain? – les images de l'époque postcoloniale dans la littérature mozambicaine, [w:] *Changing Images of India and Africa*, (red.) Michel Naumann, Michel Olinga, Paris : L'Harmattan, 2011, str. 169-179.

“Wprowadzenie”, [w:] *Kalejdoskopisanie. Antologia opowiadań portugalskojęzycznych autorów afrykańskich*, „Dekada Literacka” - dwumiesięcznik kulturalny, 3(246) Rok XXI, 2011, s. 8-17.

Entre o sonho quebrado e a realidade vivida – estados da mulher moçambicana na poesia de Sónia Sultuane, [w:] *Lusofonia. Tempo de Reciprocidades*, (red.) Helena Rebelo, Porto: Edições Afrontamento, 2011, t.1., s. 451-460.

„Rzeczywistość polityczno-ekonomiczna Gwinei Równikowej w twórczości literacko-publicystycznej jej intelektualistów”, [w:] *Problemy współczesnej Afryki. Szanse i wyzwania na przyszłość*, (red.) Jakub Kościółek, Katarzyna Stępień, Kraków: Księgarnia Akademicka, 2012, s. 39-52.

„Buntowniczkini z wyboru. Afrykańskie pisarki języka portugalskiego”, *Afryka*, 35/2012, Warszawa, 2012, s. 73-92.

“Transformações da imagem feminina nas literaturas africanas de língua portuguesa – um olhar pós-colonial para a escrita de mulheres”, [w:] *Identidades Reinventadas, Identidades Revisitadas – Transformações dos espaços sociais, políticos e culturais de língua portuguesa*, (red.) Renata Díaz-Szmidt, Warszawa: Instytut Studiów Iberyjskich i Iberoamerykańskich, 2012, s.315-332.

„Twórczość mozambickiej pisarki Pauliny Chiziane w świetle ricouerowskiej koncepcji tożsamości narracyjnej”, [w:] *Kalejdoskop Afrykański*. Problematyka tożsamości w

literaturach Afryki przełomu XX i XXI wieku, (red.) Renata Díaz-Szmidt, Małgorzata Szupejko, Warszawa: ASPRA-JR 2012, s. 161-168.

"Entre a submissão e a rebeldia - o retrato da mulher moçambicana em *Balada de amor ao vento* de Paulina Chiziane", *Studia Romanica Posnaniensia*, XL/1, Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznań 2013, s.15-28.

„Nurty feminizmu w Afryce”, *Afryka*, 38/2013, s. 51-72.

mgr Mirosław Jawor

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara, JABŁONKA Edyta, JAWOR Mirosław, MATOS Lino, WISNIEWSKA Justyna: *Słownik tematyczny polsko-portugalski*, pod redakcją HLIBOWICKIEJ-WĘGLARZ Barbary, wyd. II poszerzone i poprawione, Wydawnictwo UMCS, Lublin, 2010.

mgr Lino Alexandre Oliveira Lopes de Matos

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara, JABŁONKA Edyta, JAWOR Mirosław, MATOS Lino, WISNIEWSKA Justyna: *Słownik tematyczny polsko-portugalski*, pod redakcją HLIBOWICKIEJ-WĘGLARZ Barbary, wyd. II poszerzone i poprawione, Wydawnictwo UMCS, Lublin, 2010.